

RIASSUNTO OFFERTA

Operatore Economico	ingrid cotic
Codice Cartella di Gara	tender_26971
Descrizione Cartella di Gara	Progetto TesTerra – Servizio di traduzione testi in lingua tedesca e inglese
Codice RDO	rfq_37973
Descrizione RDO	Progetto TesTerra – Servizio di traduzione testi in lingua tedesca e inglese CIG Y45378B5E6
Data di creazione del documento di risposta	31/08/2022 16:48:15 (GMT + 1:00)
Valuta:	EUR

1. RISPOSTA AMMINISTRATIVA (8 PARAMETRI)
1.1 DICHIARAZIONI DEL CONCORRENTE RESE AI SENSI DELL'ART. 76 DEL D.P.R. 445/2000 – SEZIONE

	Nota	Descrizione
1.1.1	DICHIARAZIONI DEL CONCORRENTE	Le dichiarazioni del concorrente nell'ambito della presente procedura si intendono rese ai sensi dell'art.76 del D.P.R. n.445/2000; lo stesso si dichiara quindi consapevole della responsabilità e delle conseguenze civili e penali previste in caso di dichiarazioni mendaci e/o formazione od uso di atti falsi, nonché in caso di esibizione di atti contenenti dati non più corrispondenti a verità e consapevole, altresì, che qualora emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni ivi rese lo stesso decadrà dai benefici per i quali le stesse sono rilasciate. Il concorrente dichiara altresì di essere consapevole della previsione di cui all'art. 80, comma 12, del D.Lgs 50/2016 e s.m.i.. Fermo restando le disposizioni degli articoli 40, 43 e 46 del D.P.R. n. 445/2000, il concorrente dichiara formalmente di essere in grado di produrre, su richiesta e senza indugio, i certificati e le altre forme di prove documentali del caso, con le seguenti eccezioni: a) se l'amministrazione aggiudicatrice o l'ente aggiudicatore hanno la possibilità di acquisire direttamente la documentazione complementare accedendo a una Banca dati nazionale degli operatori economici, oppure, b) l'amministrazione aggiudicatrice o l'ente aggiudicatore sono già in possesso della documentazione in questione.

1.2 PROCEDURA DI AFFIDAMENTO – SEZIONE

	Nota	Descrizione
1.2.1	DESCRIZIONE	Affidamento diretto ai sensi dell'art. 1, comma 2 lettera a) del Decreto Legge 16 luglio 2020 n.76 e s.m.i. convertito con modificazioni dalla Legge 12 settembre 2020 n. 120, come disposto dall'art. 31, comma 8, e con le modalità di cui all'art. 32, comma 14, del D.Lgs 50/2016 e s.m.i. Prezzo più basso determinato mediante ribasso sul prezzo base del servizio al netto degli oneri previdenziali e assistenziali e dell'IVA.
1.2.2	CONDIZIONI E REQUISITI DI PARTECIPAZIONE	L'operatore economico è ammesso a partecipare alla presente procedura in quanto: – è in possesso dei requisiti di carattere generale di cui all'art. 80 del D.Lgs 50/2016 e s.m.i.; – è iscritto in apposito Albo che gli consente lo svolgimento delle prestazioni richieste; – è in possesso di adeguata copertura assicurativa contro i rischi professionali; – è in possesso di adeguata qualificazione per lo svolgimento delle prestazioni oggetto dell'affidamento documentabile mediante pregresse esperienze analoghe a quelle oggetto dell'affidamento
1.2.3	PRECISAZIONI	La Stazione appaltante non assumerà verso l'operatore economico alcun obbligo se non quando, a norma di legge, tutti gli atti inerenti la procedura in questione e ad essa necessari e dipendenti avranno conseguito piena efficacia. La Stazione appaltante, in via di autotutela, si riserva in ogni caso la facoltà a suo insindacabile giudizio di annullare e/o revocare la presente richiesta di proposta, di modificare o rinviare i termini, di non procedere all'affidamento dell'incarico, senza incorrere in responsabilità e/o azioni di richiesta danni, indennità o compensi di qualsiasi tipo, nemmeno ai sensi degli artt. 1337 e 1338 del Codice Civile.
1.2.4	PUNTI DI CONTATTO	Responsabile Unico del Procedimento: dott. Simonetti Gaetano Responsabile dell'Istruttoria: dott.ssa Plazzotta Emanuela Altri referenti: dott.ssa Lara Magri

1.3 OGGETTO DELL'INCARICO – SEZIONE

	Nota	Descrizione
1.3.1	DESCRIZIONE	Le prestazioni hanno per oggetto la traduzione di testi in lingua tedesca e inglese (vedi scheda tecnica del servizio scaricabile nell'area Allegati)
1.3.2	SUBAPPALTO	Ai sensi dell'art. 31 comma 8 del Codice l'Affidatario non può avvalersi del subappalto, fatta eccezione per indagini geologiche, geotecniche e sismiche, sondaggi, rilievi, misurazioni e picchettazioni, predisposizione di elaborati specialistici e di dettaglio, con esclusione delle relazioni geologiche, nonché per la sola redazione grafica degli elaborati progettuali. Resta, comunque, ferma la responsabilità esclusiva del progettista. Il concorrente, ai sensi dell'art. 105, co.4, del Codice, dovrà indicare nella Dichiarazione complementare al DGUE l'elenco delle prestazioni che intende subappaltare. In mancanza di tale dichiarazione il subappalto è vietato.
1.3.3	TEMPO DI ESECUZIONE DELLE PRESTAZIONI	Il tempo di esecuzione del servizio è pari a 10 giorni dalla consegna dei testi.

1.4 DICHIARAZIONI E DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA A CORREDO DELL'OFFERTA – SEZIONE

	Parametro	Descrizione	Risposta
1.4.1	DICHIARAZIONI AI SENSI DELL'ART. 76 DEL D.P.R. 445/2000	Le dichiarazioni dell'operatore economico nell'ambito della presente procedura si intendono rese ai sensi dell'art.76 del D.P.R. n.445/2000; lo stesso si dichiara quindi consapevole della responsabilità e delle conseguenze civili e penali previste in caso di dichiarazioni mendaci e/o formazione od uso di atti falsi, nonché in caso di esibizione di atti contenenti dati non più corrispondenti a verità e consapevole, altresì, che qualora emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni ivi rese lo stesso decadrà dai benefici per i quali le stesse sono rilasciate. L'operatore economico dichiara altresì di essere consapevole della previsione di cui all'art. 80, comma 12, del D.Lgs 50/2016 e s.m.i.. Fermo restando le disposizioni degli articoli 40, 43 e 46 del D.P.R. n. 445/2000, l'operatore economico dichiara formalmente di essere in grado di produrre, su richiesta e senza indugio, i certificati e le altre forme di prove documentali del caso, con le seguenti eccezioni: a) se l'amministrazione aggiudicatrice o l'ente aggiudicatore hanno la possibilità di acquisire direttamente la documentazione complementare accedendo a una banca dati nazionale Banca dati nazionale degli operatori economici, oppure, b) l'amministrazione aggiudicatrice o l'ente aggiudicatore sono già in possesso della documentazione in questione.	Sì

1.1 DICHIARAZIONI DEL CONCORRENTE RESE AI SENSI DELL'ART. 76 DEL D.P.R. 445/2000 – SEZIONE

	Nota	Descrizione	
1.4.2	CONDIZIONI E REQUISITI DI PARTECIPAZIONE	L'operatore economico dichiara: – l'insussistenza delle cause di esclusione previste dall'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 es.m.i., sia nei propri confronti sia nei confronti di tutti i soggetti individuati al comma 3 del medesimo art. 80; – l'insussistenza delle cause di incompatibilità di cui all'art. 53, co. 16 ter, del D.Lgs 165/2001; lo stesso si impegna comunque a segnalare tempestivamente l'eventuale insorgere di cause di incompatibilità o di cessazione delle condizioni sopra indicate, sia per sé medesimo sia per i suoi collaboratori; – di essere in possesso di adeguata qualificazione per lo svolgimento delle prestazioni oggetto dell'affidamento documentabile mediante pregresse esperienze analoghe a quelle oggetto dell'affidamento.	Si
1.4.3	ULTERIORI DICHIARAZIONI	L'operatore economico dichiara: – di accettare, senza condizione o riserva alcuna, tutte le norme e le disposizioni contenute nella richiesta di proposta della Stazione appaltante; – di essere pienamente edotto di tutte le circostanze di fatto e di luogo riguardanti l'esecuzione delle prestazioni oggetto dell'appalto; – di ritenere remunerativa l'offerta economica presentata giacché per la sua formulazione ha preso atto e tenuto conto: a) delle condizioni contrattuali e degli oneri compresi quelli eventuali relativi in materia di sicurezza, di assicurazione, di condizioni di lavoro e di previdenza e assistenza in vigore nel luogo dove devono essere svolti i servizi; b) di tutte le circostanze generali, particolari e locali, nessuna esclusa ed eccezzuata, che possono avere influito o influire sia sulla prestazione dei servizi, sia sulla determinazione della propria offerta; – di essere edotto degli obblighi derivanti dal Codice di comportamento adottato dalla Stazione appaltante e si impegna, in caso di aggiudicazione, ad osservare e a far osservare ai propri dipendenti e collaboratori, per quanto applicabile, il suddetto codice, pena la risoluzione del contratto; – di essere a conoscenza che le comunicazioni inerenti la procedura saranno effettuate, anche ai sensi dell'art. 76 del D.Lgs. 50/2016 tramite posta elettronica certificata mediante l'apposita area messaggi della presente RDO.	Si
1.4.4	DGUE	*Formulario DGUE elettronico messo a disposizione dalla Comunità Europea, generato utilizzando l'operazione "Prepara risposta ESPD" presente nella sezione "Risposta Amministrativa". Per la compilazione del DGUE valgono le "Indicazioni per la compilazione del DGUE elettronico e sue dichiarazioni complementari" disponibili tra gli allegati alla presente RDO. Documento in formato .pdf sottoscritto digitalmente dal soggetto titolato a rappresentare il concorrente	Firma digitale controllata senza errori espd-response.pdf.p7m (70 KB)
1.4.5	INCOMPATIBILITA' E CONFLITTO DI INTERESSI	Per l'operatore economico, fino al termine del servizio, valgono tutte le cause di incompatibilità previste al riguardo dalle vigenti disposizioni legislative e regolamentari. L'operatore economico dichiara di non avere in corso situazioni che possano configurare ipotesi di conflitti di interesse con la Stazione appaltante, ai sensi dell'art. 42, comma 2, dl D.Lgs 50/2016 e s.m.i.. Lo stesso si impegna comunque a segnalare tempestivamente l'eventuale insorgere di cause di incompatibilità o di cessazione delle condizioni sopra indicate, sia per sé medesimo sia per i suoi collaboratori.	Si
1.4.6	VALIDITA' DELL'OFFERTA	L'operatore economico dichiara di impegnarsi a mantenere valida l'offerta per 180 giorni dalla data fissata quale termine ultimo per la presentazione della stessa e di impegnarsi a mantenerla valida anche per un termine superiore, strettamente necessario alla conclusione della procedura, in caso di richiesta da parte della Stazione appaltante.	Si
1.4.7	TRACCIABILITA'	L'operatore economico dichiara di assumere a proprio carico tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della L. 13 agosto 2010, n. 136 e s.m.i. e a tal fine comunica: – gli estremi del conto/i corrente/i bancario/postale dedicato/i (indicare il nr. di conto corrente, l'intestatario, IBAN e BIC; – che le persone delegate ad operare sul/i conto/i corrente/i dedicato/i indicati (nome e cognome, codice fiscale, luogo e data di nascita).	ingrid cotic Ist. finanziario FRIULADRIA IBAN IT84T0533612400000035228244 persona delegata ingrid cotic
1.4.8	TRATTAMENTO DATI PERSONALI	L'operatore economico dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui al Regolamento (UE) 2016/679, che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa.	Si

1.5 STIPULAZIONE DEL CONTRATTO E TERMINI DI CONSEGNA – SEZIONE

	Nota	Descrizione	
1.5.1	STIPULA CONTRATTO ai sensi dell'art. 32, comma 14, del D.Lgs 50/2016 e s.m.i.	Il contratto si intende concluso mediante lo scambio di lettere commerciali. Con la sottoscrizione della busta amministrativa ed economica l'Operatore economico si obbliga sin d'ora nei confronti della Stazione appaltante la quale, a seguito dell'aggiudicazione operata dalla stessa mediante la Piattaforma, provvederà a perfezionare il negozio giuridico secondo l'uso del commercio. L'esecuzione del contratto avrà inizio dopo l'assunzione dell'impegno di spesa, nel rispetto delle disposizioni di cui all'articolo 74 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, per cui seguirà apposita comunicazione riportante gli estremi dell'atto di impegno di spesa da citare in fattura. Il termine di esecuzione decorrerà dal ricevimento della suddetta comunicazione. Qualora la Stazione appaltante rilevasse un motivo di esclusione ai sensi dell'art. 80 D.Lgs 50/2016 e s.m.i. o accertasse il difetto del possesso dei requisiti dichiarati dall'operatore economico nell'ambito della presente procedura, il contratto si intenderà automaticamente risolto. In tal caso la Stazione Appaltante provvederà al pagamento del corrispettivo pattuito solo con riferimento alle prestazioni già eseguite e nei limiti dell'utilità ricevuta ed all'applicazione di una penale in misura non inferiore al 10% per cento del valore del contratto. Il contratto stipulato è soggetto agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3, legge n. 136/2010 e ss.mm.ii. Pertanto, ai fini del pagamento del corrispettivo, l'operatore economico dovrà utilizzare uno o più conti correnti dedicati o postali dedicati alle commesse pubbliche, impegnandosi a dare tempestiva comunicazione di eventuali modifiche che dovessero intervenire in corso di esecuzione del contratto.	
1.5.2	DOCUMENTI CHE REGOLANO IL CONTRATTO	– la presente richiesta di proposta integralmente accettata dall'operatore economico ed eventualmente l'ulteriore documentazione messa a disposizione in Piattaforma dalla Stazione appaltante; – l'offerta economica presentata nonché le dichiarazioni rese dall'operatore economico; – il decreto di affidamento e di impegno di spesa.	
1.5.3	CORRISPETTIVO CONTRATTUALE, TERMINI E MODALITA' DI PAGAMENTO	L'importo contrattuale viene disposto sulla base del ribasso percentuale offerto inserito nella busta economica digitale e deve intendersi onnicomprensivo di ogni onere e tributo e remunerativo di ogni attività necessaria al corretto svolgimento delle prestazioni di cui trattasi. Il pagamento del corrispettivo avverrà in un'unica soluzione su presentazione di regolare fattura e sarà effettuato nel rispetto dei termini previsti dal D.Lgs 9 ottobre 2002, n. 231.	
1.5.4	PENALI	In caso di ritardo nella conclusione dell'incarico sarà applicata una penalità pari a 1 per mille dell'ammontare dell'importo offerto per ogni giorno di ritardo, salve comprovate cause di forza maggiore, fatto salvo i maggiori danni derivanti alla Stazione appaltante a causa dei ritardi o dell'inadempimento. L'importo complessivo delle penali sarà trattenuto sul corrispettivo dovuto e non potrà comunque superare il 10 (dieci) per cento dell'ammontare netto contrattuale, come previsto dall'art. 113-bis del D.Lgs 50/2016 e s.m.i..	

1.1 DICHIARAZIONI DEL CONCORRENTE RESE AI SENSI DELL'ART. 76 DEL D.P.R. 445/2000 – SEZIONE

	Nota	Descrizione
1.5.5	RISOLUZIONE DEL CONTRATTO	Clausola risolutiva espressa Il contratto può essere risolto, di diritto, per inadempimento, ai sensi dell'art. 1456 del codice civile, anche senza previa diffida, nel caso in cui il ritardo nello svolgimento delle prestazioni contenute nel presente atto, non giustificato e non autorizzato, nr. 10 giorni. In tale ipotesi, la Stazione appaltante si intenderà libera da ogni impegno verso la controparte inadempiente, senza che questa possa pretendere compensi ed indennità di sorta con l'esclusione di quelli relativi alle prestazioni già assolate al momento della risoluzione del contratto che siano state approvate o comunque fatte salve dal committente medesimo. È sempre facoltà della Stazione appaltante di non avvalersi della clausola risolutiva espressa e di agire per il corretto adempimento delle prestazioni oggetto del contratto, fatto salvo in ogni caso il diritto al risarcimento di tutti i danni inerenti e conseguenti. Ulteriori ipotesi di risoluzione contrattuale La Stazione appaltante si riserva altresì la facoltà di risolvere il presente atto, ai sensi dell'art. 1454 del codice civile, mediante idoneo provvedimento, qualora l'Operatore economico incaricato non abbia provveduto in esito a formale diffida e in ogni altro caso di grave e ingiustificato inadempimento delle prestazioni nascenti dal contratto stesso. In ogni ipotesi non sarà riconosciuto all'Operatore economico nessun compenso o indennità di sorta con l'esclusione di quanto dovuto per le prestazioni già assolate al momento della risoluzione del contratto, fatta salva l'applicazione delle penali ed impregiudicato il diritto al risarcimento di eventuali ulteriori danni patiti dalla Stazione appaltante in conseguenza dell'inadempimento.
1.5.6	RECESSO	La Stazione appaltante, con idoneo provvedimento, può recedere dal contratto in qualsiasi momento per ragioni di pubblico interesse. In tale caso, l'operatore economico ha diritto ad ottenere il corrispettivo per le prestazioni rese fino a quel momento e le spese documentate già sostenute per l'espletamento dell'incarico.

1.6 INFORMATIVA TRATTAMENTO DATI PERSONALI – SEZIONE

	Nota	Descrizione
1.6.1	INFORMATIVA	I dati personali acquisiti con la presente procedura saranno depositati nel portale https://eappalti.regione.fvg.it e trattati nel rispetto del D.Lgs. 196/2003 e s.m.i. e del Regolamento UE 2016/679 esclusivamente per le finalità inerenti alla gara. Il Titolare del trattamento dei dati di cui alla presente Informativa è la Comunità di Montagna del Canal del Ferro e Val Canale rappresentata dal presidente sig. Fuccaro Fabrizio tel 042890351. Il Responsabile della protezione dei dati (RPD) ai sensi dell'articolo 28 del Regolamento UE 2016/679 è Boxxaps – Mestre (VE) Insiel S.p.A. è il Responsabile del trattamento dei Dati Personali connesso all'utilizzo del portale https://eappalti.regione.fvg.it. Il Gestore del Sistema è, in particolare, responsabile della sicurezza informatica, logica e fisica del Sistema stesso e riveste il ruolo di amministratore di sistema e, comunque, è responsabile dell'adozione di tutte le misure stabilite dal D.Lgs. 196/2003 e s.m.i. in materia di protezione dei dati personali. L'interessato può esercitare i diritti riconosciuti dagli artt. dal 15 al 22 del Regolamento UE n.2016/679.

1.7 NOTE – SEZIONE

	Nota	Descrizione
1.7.1	Avvertenza	La Stazione appaltante ha la facoltà, laddove necessario, a procedura in corso e comunque entro il termine di scadenza di presentazione delle offerte, di modificare dei parametri della RDO, compreso anche il contenuto dell'area "Allegati". A seguito di modifica, gli Operatori Economici riceveranno un messaggio contenente l'elenco delle modifiche apportate dalla Stazione appaltante. Qualora gli Operatori Economici avessero già presentato offerta, la stessa verrà automaticamente invalidata. In tal caso gli Operatori Economici dovranno accedere nuovamente alla propria risposta ed apportare, se necessario, le modifiche richieste e ripresentare l'offerta. La partecipazione alla procedura di gara, così come modificata dalla Stazione appaltante, richiede in ogni caso la ripresentazione dell'offerta.
1.7.2	Modalità di presentazione	L'operatore economico deve inviare la propria risposta tramite la funzionalità "Conferma risposta". Il sistema genererà automaticamente due documenti in formato pdf, uno per ogni busta, sia amministrativa che economica. Ogni documento riporta il contenuto dei dati inseriti a video dall'operatore economico nella rispettiva busta. Il documento relativo alla busta amministrativa deve essere scaricato sul proprio computer, firmato digitalmente dall'operatore economico e ricaricato a sistema nella sezione dedicata alla Busta Amministrativa tramite l'apposita funzionalità della RDO online. Quanto sopra dettagliato deve essere effettuato anche per la busta economica. La procedura si conclude con la funzionalità "Salva ed Invia PDF Firmati Caricati".
1.7.3	Sottoscrizione della Busta Amministrativa	La Busta Amministrativa deve essere sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'operatore economico ovvero da altro soggetto in grado di impegnare validamente l'operatore economico stesso: – nel caso di professionista singolo, dal professionista; – nel caso di studio associato, da tutti gli associati o dal rappresentante munito di idonei poteri; – nel caso di società o consorzi, dal legale rappresentante.

1.8 AREA GENERICA ALLEGATI

Nessun allegato presente